

ОТЗЫВ НАУЧНОГО РУКОВОДИТЕЛЯ

на диссертацию Ризоевой Гулноры Икромовны на тему «Репрезентация обращений как разновидность реалий в языке и лингвокультуре», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка

Актуальность темы исследования Ризоевой Гулноры Икромовны «Репрезентация обращений как разновидность реалий в языке и лингвокультуре» заключается в осмыслении новых языковых процессов, происходящих постоянно в лексической системе таджикского и английского языков вследствие их функционального внутривидового взаимодействия, что позволит классифицировать и изучить лексико – семантические особенности обращения как реалии в языке и лингвокультуре.

Данная диссертация служит дальнейшей разработкой обращения в разнотипных языках. Обращения подвергаются рассмотрению с позиции контрастивной прагматики, на фоне разнотипных речевых культур. Диссертационная работа поможет глубже понять и описать механизмы использования обращений в разных языках. В соответствии с результатами исследования, диссертант рассматривает следующие вопросы: единицы речевого этикета любого языка являются объектом интенсивного и детального изучения в самых различных аспектах: структурно-семантическом, функциональном, стилистическом, диалектологическом, историческом, лингвострановедческом, сопоставительном и лексикографическом. Как известно, в них ярко отражена и национально-культурная семантика языка. Исследование речевого этикета, в частности обращения, с точки зрения его национально-культурного своеобразия позволяет показать, что речевой этикет является источником и носителем различного рода страноведческой информации.

Русская, английская и таджикская культуры во многом схожи, однако процесс формирования и развития их происходил и происходит в различных условиях. Контактируя с чужой культурой (русской, английской и таджикской), студенты видят ее через призму своей собственной культуры, чем в основном и предопределяется непонимание специфических фактов и явлений иной культуры. Перевод единиц речевого этикета, в частности обращений, с одного языка на другой, особенно при различных по своей истории и культуре языках, таких как русский, английский и таджикский всегда представляет значительные трудности. Лингвистический анализ русских, английских и таджикских единиц речевого этикета показывает, что их адекватный перевод вполне возможен, причем примерно в половине

случаев можно подобрать переводной эквивалент, в остальных случаях перевод осуществляется как толкование этих единиц.

Структура работы обусловлена логикой изложения исследовательского материала и состоит из введения, двух глав, выводов по главам, заключения, списка используемой литературы, которая имеет более 200 наименований и приложений.

Во введении обоснована актуальность исследования, сформулированы задачи и методы исследования, формулируются методы анализа, выдвигаются положения, выносимые на защиту.

В первой главе **«Обращение как корректность и средство регулирования речевого поведения человеческих взаимоотношений»** проводится лингвистический анализ работ, посвященных изучению речевого этикета, определяется понятийный аппарат, используемый автором в разработке избранной темы, представлен анализ теоретической базы исследования.

Вторая глава **«Формула обращения как отражение национального менталитета»** посвящена лингвокультурологическому рассмотрению обращения не только с точки зрения носителей русского, английского и таджикского языков, в ней также содержится анализ национально-культурной специфики обращения в русской, английской и таджикской традициях и характеристика наиболее употребительных формул обращения на основе данных, полученных в ходе опроса респондентов.

Проблема взаимосвязи языков в таджикском языкознании, как и в общем языкознании, относится к самым сложным и актуальным вопросам. Тем более что в связи с социальными и политическими событиями последних лет, таджикское общество и таджикский язык претерпевают существенные изменения. Это результат вполне закономерного развития социальной и языковой системы. Такой процесс имеет действенный характер для языка: положительный и отрицательный. Но для того чтобы каким-либо образом реагировать на то или иное явление, объективно оценивать его, необходимо всестороннее изучение омонимии в таджикском языке, что является актуальной задачей, значение которой выходит далеко за его пределы.

Каждый период включает свои особенности развития языка, каждая эпоха обладает особыми качественными признаками, особой структурой, что и дает право говорить об определенном периоде развития. История возникновения различных языков, их сходства и различия, в том числе английского и таджикского на протяжении многих лет была объектом изучения ученых.

Необходимость такого изучения усиливается и тем, что многие вопросы раскрытия лексического запаса таджикского языка изучаются с различных точек зрения, в ряде случаев исследователи высказывают относительно семантических явлений в таджикском языке прямо противоположные мнения.

Работа является первой попыткой монографического описания обращений как разновидность реалий в языке и лингвокультуре.

Работа выполнена на должном научном уровне, и, по нашему мнению, завершена. Автор хорошо владеет материалом. Диссертационная работа является завершённым исследованием и может быть допущена к защите на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка.

В целом диссертационная работа Ризоевой Гулноры Икромовны на тему «Репрезентация обращений как разновидность реалий в языке и лингвокультуре», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19. - Теория языка, соответствует требованиям, предъявляемым ВАК Министерства науки и высшего образования Российской Федерации, а её автор заслуживает присвоения ученой степени кандидата филологических наук.

Научный руководитель,
доктор филологических наук,
профессор, заведующий кафедрой
иностранных языков Национальной
Академии наук Республики Таджикистан

Парвонахон Джемшедов

Адрес: 734025, Республика Таджикистан,
г. Душанбе, проспект Рудаки, 33
тел. (+992)91-929-11-20
E - mail: pjam07@mail.ru

подпись доктора филологических
наук, профессора Джемшедова Парвонахон
заверяю
Начальник ОК НАН РТ



М. Муродова

« 20 » « *сентябрь* » 20 20 г.